

معلوماتی پرچہ

## COVID-19 (کورونا وائرس ڈیزیز 2019) کے خلاف ٹیکہ کاری کے لیے – ویکٹر ٹیکے کے ساتھ – AstraZeneca ، Vaxzevria® کا سابقہ AstraZeneca COVID-19 ٹیکہ اور Janssen Cilag International/Johnson & Johnson کا Janssen® COVID-19 (ٹیکہ)

تا بتاریخ 9 اگست 2021 (اس معلوماتی کتابچے کو مسلسل اپ ڈیٹ کیا جاتا ہے)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 9. August 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

اس فرد کا نام جس کو ٹیکہ لگنا ہے: (براہ کرم جلی حروف میں لکھیں)

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

تاریخ پیدائش:

Geburtsdatum:

### COVID-19 کیا ہے؟

کورونا وائرسوں کے بارے میں دہائیوں سے معلوم ہے۔ سال 2019 کے اختتام اور 2020 کے آغاز پر، ایک نیا کورونا وائرس، SARS-CoV-2 (SARS-Coronavirus-2)، پوری دنیا میں پھیلتا رہا ہے، جو COVID-19 (کورونا وائرس ڈیزیز 2019) کا مرض آور ہے۔

COVID-19 کی اکثر علامات میں خشک کھانسی، بخار، سانس لینے میں دقت، نیز بو اور ذائقہ عارضی طور پر زائل ہو جانا شامل ہیں۔ طبیعت ناساز ہونے کے ایک عمومی احساس کے ہمراہ سر درد اور اعضاء میں درد، گلے میں خراش، اور ناک سے سوں سوں کرنے کے عمل کی بھی اطلاع دی گئی ہے۔ مریض معدے و آنت کے مسائل، آشوب چشم اور لمفی گانڈھوں کی سوجن ہونے کی رپورٹ کم کثرت سے کرتے ہیں۔ نتیجے کے طور پر اعصاب یا قلب و عروقی نظام کو ہونے والا نقصان نیز مرض کے ثابت قدم دور بھی ممکن ہیں۔ یوں تو یہ مرض اکثر معتدل وقفے تک رہتا ہے اور بیشتر مریض پوری طرح صحتیاب ہو جاتے ہیں، اس کے ساتھ مرض کے شدید وقفے، مثال کے طور پر نمونیا کے ساتھ ہو سکتے ہیں، جس کے نتیجے میں موت ہو سکتی ہے۔

AHA + A + L کے اصولوں (سماجی دوری قائم رکھنا، حفظان صحت پر عمل کرنا، روزمرہ کی زندگی میں ماسک پہننا، کورونا وائرنگ ایپ ڈاؤن لوڈ کرنا، کمروں کی کثرت سے ہوا داری) پر عمل کر کے انفیکشن سے بچنے کے علاوہ، یہ ٹیکہ بیماری سے بہترین ممکن تحفظ پیش کرتا ہے۔

### Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten

Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

### اس میں کون سا ٹیکہ شامل ہے؟

COVID-19 کے خلاف متعدد ٹیکے منظور کئے گئے ہیں جو کہ COVID-19 کے خلاف اور وبائی مرض کے جواب کے طور پر انفرادی تحفظ کے لئے مناسب ہیں۔ یہاں پر زیر بحث COVID-19 ویکٹر ٹیکے (AstraZeneca ، Vaxzevria®) کا سابقہ COVID-19 AstraZeneca ٹیکہ اور Janssen Cilag International / Johnson & Johnson کا Janssen® COVID-19 ٹیکہ) جین پر مبنی ایسے ٹیکے ہیں جن کی تیاری میں جدید ٹیکنالوجی پر انحصار کیا جاتا ہے۔ دیگر امراض کے خلاف ویکٹر ٹیکے پہلے ہی سے منظور شدہ ہیں۔

یہ ٹیکے الموسوم ویکٹر وائرسز پر مشتمل ہوتے ہیں۔ زیر غور وائرس اچھی طرح مطالعہ کیا گیا وائرس ہے جو افزائش نہیں کر سکتا ہے۔ پس، جس شخص کو ٹیکہ لگا ہے وہ ٹیکے کے وائرسز دوسرے اشخاص تک منتقل نہیں کر سکتا ہے۔ یہ زندہ ٹیکے نہیں ہوتے ہیں۔ ویکٹر وائرس کورونا وائرس کی واحد پروٹین، الموسوم اسپائک پروٹین کی جینیاتی معلومات پر مشتمل ہے اور اسے منتقل کرتا ہے۔

ویکٹر وائرس کے ذریعہ منتقل کردہ معلومت ٹیکہ کاری کے بعد انسانی جینوم میں ضم نہیں ہوتی ہے، بلکہ خلیوں (بنیادی طور پر ٹیکہ کاری کے مقام پر عضلاتی خلیوں میں اور مخصوص مامونیتی خلیوں) میں داخل ہونے کے بعد پڑھی جاتی ہے، جس کے بعد اس طرح کے خلیے خود سے اسپائک پروٹین پیدا کرتے ہیں۔ اسپائک پروٹین خود SARS-CoV-2 انفیکشن کا باعث نہیں بن سکتی ہے۔ اس طرح ٹیکہ لینے والے شخص کے جسم کے ذریعہ تیار کردہ اسپائک پروٹین کو نظام مامونیت بیرونی پروٹین کے بطور شناخت کرتا ہے؛ اس کے نتیجے میں، اینٹی باڈیز اور مامونیتی خلیے وائرس کے اسپائک پروٹین کے خلاف تیار کئے جاتے ہیں۔ یہ حفاظتی مامونیتی اقدام تیار کرتا ہے۔

ویکٹر وائرس انسانی جسم میں دوبارہ پیدا نہیں کر سکتا ہے اور تھوڑے ہی عرصے کے بعد تحلیل ہو جاتا ہے۔ اس کے بعد، کوئی اضافی وائرس پروٹین (اسپائک پروٹین) تیار نہیں ہوتا ہے۔

### Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca® und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

### ٹیکہ کس طرح لگایا جاتا ہے؟

ٹیکے کا انجیکشن اوپری بازو کے عضلے میں لگایا جاتا ہے۔

COVID-19 کا ٹیکہ Janssen® کو صرف ایک ہی مرتبہ لگانا ہوتا ہے۔

Vaxzevria® دو بار لگنا ضروری ہے۔ منظوری پہلی اور دوسری ٹیکہ کاری کے درمیان کم سے کم 4 اور زیادہ سے زیادہ 12 ہفتے کی مدت کی اجازت دیتی ہے۔ ٹیکہ کاری کے بہترین ممکنہ تحفظ کے لئے، رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ (STIKO) میں امیونائزیشن سے متعلق اسٹینڈنگ کمیٹی Vaxzevria® کے پہلے اور دوسرے ٹیکے کے درمیان 9 سے 12 ہفتوں کے وقفے کی سفارش کرتی ہے، چونکہ مطالعہ کے نتائج ٹیکہ کاری کے مابین طویل وقفوں کے ساتھ زیادہ اثر انگیزی ظاہر کرتے ہیں۔ فی الحال، دوسری ٹیکہ کاری کے لیے، مینوفیکچرر کی معلومات کے مطابق، اسی مینوفیکچرر کا وہی ٹیکہ پہلی ٹیکہ کاری کی طرح ہی استعمال ہونا چاہیئے۔ ان افراد کو جن کے لئے AstraZeneca کی Vaxzevria® پہلی ٹیکہ کاری کے لئے استعمال ہوئی تھی، ایسے افراد کے لئے، عمر سے قطع نظر، STIKO فی الحال سفارش کرتی ہے کہ mRNA کے حامل ٹیکے (BioNTech./Pfizer کی Comirnaty® یا Spikevax®، سابقہ Moderna کی COVID-19 ٹیکہ Moderna®) سے پہلا ٹیکہ لگوانے کے کم از کم 4 ہفتوں کے بعد دوسرا ٹیکہ لگوانا چاہیئے۔

حالیہ تحقیقی نتائج کے مطابق، اس تجویز کی وجہ Vaxzevria® کے ساتھ مترادف ٹیکہ کاری کے سلسلے (پہلی اور دوسری ٹیکہ کاری Vaxzevria® کے ساتھ) کے مقابلے میں نام نہاد "متضاد ٹیکہ کاری کے سلسلے" (پہلی ٹیکہ کاری Vaxzevria® اور پھر دوسری ٹیکہ کاری Comirnaty® یا Spikevax® کے ساتھ) کے بعد اعلیٰ تر مدافعتی ردعمل تھا۔ حالیہ تحقیقات کے مطابق، ایسی متضاد ٹیکہ کاری کا سلسلہ (پہلی ٹیکہ کاری Vaxzevria® اور پھر دوسری ٹیکہ کاری Comirnaty® یا Spikevax® کے ساتھ) mRNA ٹیکہ کاری (Spikevax® یا Comirnaty®) کے ساتھ دو ٹیکہ کاریوں کے بعد مدافعتی ردعمل سے قابل موازنہ ہے۔ علاوہ ازیں، ایسے متضاد ٹیکہ کاری کے سلسلے (پہلی ٹیکہ کاری Vaxzevria® اور پھر کم از کم 4 ہفتوں کے بعد دوسری ٹیکہ کاری Comirnaty® یا Spikevax® کے ساتھ) کے ساتھ ٹیکہ کاری کے نسبتاً مختصر وقفے سے، کم تر وقت میں مکمل مدافعت حاصل کی جاسکتی ہے۔ تحقیقی نتائج یہ بھی بتاتے ہیں کہ ایسے متضاد ٹیکہ کاری کے سلسلے (پہلی ٹیکہ کاری Vaxzevria® اور پھر دوسری ٹیکہ کاری Comirnaty® یا Spikevax® کے ساتھ) کے مضر اثرات درج ذیل سے قابل موازنہ ہیں۔

#### Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen® muss nur einmal verabreicht werden.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, unabhängig vom Alter die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfserie mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) ist nach aktueller Studienlage mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax® nach mindestens 4 Wochen) eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

#### ٹیکہ کس قدر مؤثر ہے؟

جانکاری کی موجودہ سطح کی بنیاد پر، COVID-19 ویکٹر ٹیکوں کے ساتھ مکمل ٹیکہ کاری اچھی اثر انگیزی پیش کرتی ہے: Vaxzevria® نے دو ٹیکہ کاریوں کے درمیان 12 ہفتوں کے وقفے کے ساتھ 80% تک کی اثر انگیزی ظاہر کی، اور COVID-19 ٹیکے Janssen® نے تقریباً 65% اثر انگیزی ظاہر کی۔ اس کا مطلب ہے کہ COVID-19 کے مکمل ٹیکہ کاری کے حامل افراد میں COVID-19 سے متاثر ہونے کا امکان ان افراد کی بہ نسبت 80% تک (Vaxzevria®) یا تقریباً 65% (COVID-19 Janssen® ٹیکہ) کم تھا جنہیں ٹیکہ نہیں لگایا گیا تھا۔ سنگین COVID-19 مرض (مثال کے طور پر ہسپتال میں علاج) سے بچاؤ کے لحاظ سے اثر انگیزی اس سے بھی زیادہ تھی Vaxzevria® کے لیے تقریباً 95% اور COVID-19 Janssen® ٹیکے کے لیے تقریباً 100%۔ پس، اگر اس COVID-19 ٹیکے کی مکمل ٹیکہ

کاری کا حامل کوئی فرد مرض آور کی زد میں آتا ہے تو واضح امکان اس بات کا ہے وہ شخص بیمار نہیں پڑے گا۔ ابھی یہ معلوم نہیں ہے کہ اس ٹیکے کا تحفظ کتنی مدت تک رہتا ہے

یہاں تک کہ اگر آپ کو ٹیکہ لگایا گیا ہے، تو یہ بھی ضروری ہے کہ آپ AHA+A+L قواعد پر عمل پیرا رہیں اور اس طرح اپنے آپ اور اپنے اس پاس کے ماحول کی حفاظت کریں۔ اس کی وجوہات یہ ہیں کہ حفاظتی ٹیکہ لگنے کے فوراً بعد ہی تحفظ شروع نہیں ہوجاتا ہے اور یہ بھی کہ ان تمام افراد میں یکساں طور پر موجود نہیں ہے جنہیں ٹیکہ لگائے گئے تھے۔ مزید یہ کہ، کیا وہ ٹیکہ لگوانے کے باوجود وائرس (SARS-CoV-2) کو پھیلا سکتے ہیں یا نہیں، فی الحال یقین کے ساتھ کہنا ممکن نہیں ہے۔

### Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: Bei Vaxzevria® zeigte sich bei einem Abstand von 12 Wochen zwischen beiden Impfungen eine Wirksamkeit von bis zu 80 %, bei COVID-19 Vaccine Janssen® von etwa 65 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war mit etwa 95 % bei Vaxzevria® und etwa 100 % bei COVID-19 Vaccine Janssen® noch höher. Aktuelle Studien deuten darauf hin, dass die Impfstoffe eine schwere, durch neue Virusvarianten verursachte Erkrankung, die eine Behandlung im Krankenhaus erfordert, mit vergleichbarer Wirksamkeit verhindern können. Wenn also eine mit diesem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit großer Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

### COVID-19 کے خلاف کس کی ٹیکہ کاری ہونی چاہیے؟

COVID-19 کے ویکٹر ٹیکے 18 سال اور اسے زائد عمر کے افراد کے لیے لائسنس یافتہ ہیں۔

60 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لیے، STIKO Vaxzevria® یا Janssen® کے COVID-19 ٹیکے کی تجویز دیتا ہے۔ یہ تجویز مختلف پہلوؤں پر مبنی ہے: پہلا، کم عمر افراد کے مقابلے میں اس عمر کے لوگوں میں COVID-19 سے بیمار پڑنے یا COVID-19 سے وفات پانے کا خطرہ کہیں زیادہ ہے۔ علاوہ ازیں، اس عمر کے لوگوں میں COVID-19 کے ویکٹر ٹیکوں کی عمدہ اثر انگیزی دیکھی گئی ہے۔ علاوہ ازیں، "کیا ٹیکوں کی پیچیدگیاں ممکن ہیں؟" کے تحت بیان کردہ سائڈ ایونٹس 60 سال سے کم عمر افراد میں نسبتاً کہیں زیادہ واقع ہوئے۔

18 سے 59 سال کے درمیان کی عمر کے افراد کے لیے، طبی معلومات اور ٹیکہ لگوانے والے فرد کی جانب سے خطرے کی قبولیت کے بعد منظوری کے مطابق STIKO کی تجویز کے مطابق Vaxzevria® کے ساتھ دو مرتبہ یا COVID-19 Janssen® کے ساتھ ایک مرتبہ ٹیکہ کاری بھی ممکن ہے۔ ٹیکہ لگوانے والے فرد کی جانب سے Vaxzevria® یا COVID-19 Janssen® کے ساتھ ٹیکہ کاری کے حوالے سے انفرادی خطراتی تجزیے کے لیے، ایک جانب، درج ذیل پیچیدگیوں کے خطرے، اور دوسری جانب، SARS-CoV-2 یا COVID-19 بیماری کے انفیکشن کے خطرے کا جائزہ لیا جانا چاہیے۔ اس مقصد کے لیے، ایک جانب، یہ نوٹ کرنا چاہیے کہ معلومات کی موجودہ سطح کے مطابق، 60 سال سے کم عمر افراد میں بھی خون میں پلیٹلیٹس کی تعداد میں مساوی طور پر کمی (تھرومبوسائٹوپینیا) کے ساتھ ذیل میں بیان کردہ خون کے گٹھے (انجماد خون) نہ ہونے کے برابر (اس عمر کے ٹیکہ کاری کے حامل لوگوں میں 0.01 فیصد سے بھی کم) واقع ہوئے ہیں۔ جبکہ دوسری جانب، ایک انفرادی تجزیہ میں لایا جانا چاہیے کہ آیا SARS-CoV-2 کے انفیکشن کا ذاتی خطرہ (مثلاً ذاتی رہائشی اور ملازمتی حالات اور رویہ) یا COVID-19 کے شدید یا ممکنہ طور پر مہلک دورے کا ذاتی خطرہ (مثلاً پہلے سے موجود بیماریوں کے باعث) بڑھ جاتا ہے یا نہیں۔

### Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die

unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

**Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren** ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

### کس کو ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیے؟

چونکہ بچوں اور بشمول 17 سال تک کے کم عمر کے جوانوں کے لئے COVID-19 ویکٹر ٹیکہ منظور شدہ نہیں ہے، لہذا انہیں COVID-19 ویکٹر ٹیکہ نہیں لگانا چاہیے۔

جو لوگ شدید بیماری میں مبتلا ہوں جس کے ساتھ (38.5°C اور اس سے زائد) بخار ہو انہیں صحت یابی کے بعد ہی ٹیکہ لگوانا چاہیے۔ تاہم، سردی یا تھوڑا سا بڑھا ہوا درجہ حرارت (38.5°C سے نیچے) ٹیکہ کاری کو مؤخر کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے۔ ٹیکے میں شامل مادے کے تئیں بیش حساسیت رکھنے والے افراد کو ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیے۔ اگر ٹیکہ لگوانے سے قبل آپ کو الرجیاں ہوں تو براہ کرم ٹیکہ لگانے والے پریکٹیشنر کو مطلع کریں۔ جس کسی فرد کو بھی پہلی ٹیکہ کاری کے بعد کوئی فوری الرجی (زود حسی) کا سامنا ہوا تھا انہیں دوسری ٹیکہ کاری موصول نہیں کرنی چاہیے۔ ایسے افراد جن میں پلیٹلیٹ کی تعداد میں کمی کے ساتھ انجماد خون کا مسئلہ (تھرومبوسس مع تھرومبوسائٹوپینیا سینڈروم) بھی رونما ہوا ہو، تو Vaxzevria® کی ٹیکہ کاری کے بعد دوبارہ Vaxzevria® ٹیکہ نہیں لگانا چاہیے۔

ایسے افراد جنہیں کبھی بھی خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ رہا ہو انہیں Vaxzevria® یا COVID-19 Janssen® 19 کا ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیے۔

طاقتور مدافعتی نظام کے حامل ان لوگوں میں جن میں نئے کورونا وائرس کے انفیکشن مثبت ثابت ہوا تھا، انہیں اس وقت ٹیکے کی صرف ایک خوراک دینی چاہیے۔ اگر انفیکشن بیماری کے ساتھ ہے، تو ٹیکہ کاری کا عمل عموماً انفیکشن کے 6 ماہ بعد ہونا چاہیے، تاہم انفیکشن کے بعد 4 ہفتوں سے پہلے کسی صورت نہیں ہونا چاہیے۔ بیماری کی علامات کے بغیر انفیکشن کی صورت میں، ٹیکہ کاری کا عمل تشخیص کے 4 ہفتے بعد سے کیا جاسکتا ہے۔ حتیٰ کہ اس صورت میں جہاں تشخیص ہونے کے بعد 6 ماہ سے زیادہ عرصہ گزر گیا ہے، ٹیکے کی ایک خوراک کافی ہے۔ فی الحال یہ نہیں بتایا جا سکتا کہ آیا یا کب 2 خوراک ان افراد کے لئے ضروری ہے۔ ان افراد کے لئے جن میں پہلی ٹیکہ کاری کے بعد نئے کورونا وائرس کا انفیکشن مثبت ثابت ہوا تھا STIKO کی تجویز کے مطابق، بطور قاعدہ صحتیابی یا تشخیص کے 6 ماہ بعد دوسری ٹیکہ کاری کروائی جا سکتی ہے۔ اس بات کا کوئی ثبوت نہیں ہے کہ اگر کسی کو ماضی میں انفیکشن ہوا تھا تو ٹیکہ کاری سے خطرہ لاحق ہوتا ہے۔ لہذا ٹیکہ کاری سے قبل اس کا فیصلہ کرنے کی کوئی طبی ضرورت نہیں ہے۔

حمل اور دودھ پلانے کے دوران COVID-19 ویکٹر ٹیکوں کے استعمال پر ابھی تک کافی تجربہ دستیاب نہیں ہے۔

STIKO فی الحال حمل کے دوران COVID-19 ٹیکے کی قسم سے قطع نظر - عمومی ٹیکہ کاری کی سفارش نہیں کرتی ہے۔ انفرادی معاملات میں، تاہم، حاملہ خواتین میں خطرہ-فائدہ جائزے اور تفصیلی معلومات کے بعد حمل کی دوسری سہ ماہی سے mRNA کے حامل ٹیکے (Spikevax® یا Comirnaty®) کی پیشکش کی جا سکتی ہے۔ خطرہ-فائدہ جائزے میں پہلے سے موجود حالات جو COVID-19 مرض کے سنگین کورس کے انتہائی خطرے کی زد میں ہیں یا SARS-CoV-2 سے متاثر ہونے والے انتہائی خطرے والے زندگی کے حالات سے دوچار ہیں کو مدنظر رکھنا چاہیے۔

STIKO اس امر کو انتہائی غیر امکانی خیال کرتی ہے کہ چھاتی سے دودھ پلانے کے دوران ماں کی ٹیکہ کاری سے دودھ پینے والے شیر خوار بچے کو کوئی خطرہ لاحق ہوگا۔

### Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen sie nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten. Ist die Infektion mit einer Erkrankung einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Infektion erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen nach der Infektion. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-Vektor-Impfstoffe in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden. Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

### ٹیکہ موصول کرنے سے پہلے اور اس کے بعد مجھے کس طرح کا برتاؤ کرنا چاہیے؟

اگر پچھلے ٹیکے یا دیگر انجیکشن کے بعد آپ بیہوش ہو چکے ہیں یا آپ فوری الرجیوں کے نشانی رجحان رکھتے ہیں تو، براہ کرم موزوں طریقے سے ٹیکہ لگانے والے معالج کو مطلع کریں۔ وہ امکانی طور پر ٹیکہ کاری کے بعد ایک توسیعی مدت تک آپ کا مشاہدہ کر سکتے/سکتی ہیں۔

دوسرے ٹیکے موصول کرنے سے کم از کم 14 دنوں کا وقفہ برقرار رکھنا چاہیے۔

آپ کی ٹیکہ کاری سے پیشتر، اگر آپ کو کو-ایگولیشن بیماری ہے یا آپ اینٹی کو ایگولینٹ دوا لے رہے ہیں، تو براہ کرم اپنے ڈاکٹر کو اطلاع دیں۔ آپ کا ڈاکٹر آپ کو واضح کرے گا کہ آیا آپ کو آسان احتیاطی تدابیر کے ساتھ ٹیکہ لگایا جاسکتا ہے۔ مامونیت کے فقدان والے افراد میں ٹیکہ کاری روکنے کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔ تاہم، اس بات کا امکان ہے کہ ایسے افراد میں ٹیکہ کاری زیادہ مؤثر نہ ہو۔

ٹیکہ لگوانے سے پہلے، براہ کرم ڈاکٹر کو مطلع کریں کہ آیا آپ کو ماضی میں ٹیکہ لگنے کے بعد کوئی الرجی ہوئی ہے یا الرجک ردعمل ہوا ہے۔ ڈاکٹر آپ کو واضح کرے گا کہ آیا ٹیکہ نہ لگانے کی کوئی وجہ ہے۔

ٹیکہ موصول کرنے کے بعد آپ کو آرام کرنا ضروری نہیں ہے۔

ٹیکہ کاری کے بعد درد یا بخار کی صورت میں (دیکھیں "ٹیکہ موصول کرنے کے بعد ٹیکے کے نشانی کس قسم کے ردعمل پیش آ سکتے ہیں؟")، اینالجیسک/اینٹی بائیوٹک دوا لی جا سکتی ہے۔ آپ اس بارے میں اپنے فیملی پریکٹیشنر سے بھی رجوع کر سکتے ہیں۔

### Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

### Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

**Vaxzevria®:** Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

**COVID-19 Vaccine Janssen®:** Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

### ٹیکہ کاری کے بعد ٹیکے کے تئیں کس قسم کے ردعمل پیش آ سکتے ہیں؟

COVID-19 ویکٹر ٹیکوں کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد، ٹیکہ کے ساتھ جسم کے ردعمل کے اظہار کے بطور مختصر المیعاد اور عارضی مقامی اور عمومی ردعمل پیش آ سکتے ہیں۔ ان ردعمل میں بخار، سردی لگنا، دوسری زکام کی طرح کی علامات شامل ہو سکتی ہیں۔ عموماً ٹیکہ لگوانے کے چند دنوں بعد وہ زائل ہو جاتی ہیں۔ ممکنہ علامات ختم کرنے کے لئے، دافع درد/دافع بخار ادویات تجویز کردہ خوراک میں لی جا سکتی ہیں۔ بڑی عمر کے افراد میں، ان میں سے زیادہ تر ردعمل نوجوان افراد کے مقابلے میں کچھ کم دیکھے جاتے ہیں۔ ٹیکے کے ردعمل زیادہ تر معتدل یا درمیانے درجے کے ہوتے ہیں اور Vaxzevria® کے ساتھ پہلی ٹیکہ کاری کے مقابلے میں دوسری ٹیکہ کاری کے بعد کسی قدر کم تسلسل سے واقع ہوتے ہیں۔

**Vaxzevria®** منظوری کے مطالعات کے دوران سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل تھے انجکشن کے مقام پر ملائمت (60% سے زیادہ)، انجکشن کے مقام پر درد، سردرد اور تھکان (50% سے زیادہ)، پٹھے میں درد اور تکلیف (40% سے زیادہ)، زیادہ درجہ حرارت اور سردی (20% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد اور متلی (20% سے زیادہ)۔ کثرت سے (1% اور 10% کے درمیان) خون میں پلیٹ لیٹس کاؤنٹ میں کمی (تھرومبوسائٹیوپینیا)، قے، دست، سرخی اور انجکشن کے مقام پر سوجن، نیز بخار کا مشاہدہ کیا گیا ہے۔ کبھی کبھار (0.1% اور 1% کے درمیان)، لف نوڈ میں سوجن، بھوک میں کمی، سر چکر، اونگھ، زیادہ پسینہ آنا، کھجلی اور عام چکنا واقع ہوئے ہیں۔

**COVID-19 Janssen® ٹیکہ:** منظوری کے مطالعات کے دوران سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ رد عمل تھے انجکشن کے مقام پر درد (40% سے زیادہ)، سردرد اور تھکان اور پٹھے میں درد (30% سے زیادہ)، اور متلی (10% سے زیادہ)۔ کثرت سے (1% اور 10% کے درمیان)، بخار، کھانسی، جوڑوں میں درد، سرخی اور انفکشن کے مقام پر سوجن کے ساتھ سردی لگنا رپورٹ کیا گیا تھا۔ کبھی کبھار (0.1% اور 1% کے درمیان)، کپکپی طاری ہونا، چھینکیں آنا، منہ اور گلے میں درد، عام چکنا، زیادہ پسینہ آنا، پٹھوں کی کمزوری، بازو یا ٹانگ میں درد، کمر میں درد، عمومی کمزوری محسوس کرنا، اور بے چینی ہوتی ہے۔

### کیا ٹیکے کی وجہ سے پیچیدگیاں ممکن ہیں؟

ٹیکے کے باعث پیچیدگیوں سے مراد وہ اثرات ہیں جو ٹیکے کے ردعمل کی معمول کی حد سے تجاوز کر جاتے ہیں، جو ٹیکہ لگوانے شخص کی طبی حالت کو نمایاں طور پر متاثر کرتے ہیں۔

**Vaxzevria®** ٹیکہ لگوانے کے بعد سے، خون میں پلیٹ لیٹ کی تعداد میں تخفیف (تھرومبوسائٹوپینیا) کے ملاپ کے ساتھ رگوں میں خون کا جمنا (تھرومبوسس)، بعض اوقات **Vaxzevria®** کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد انتہائی نادر کیسوں (0.01% سے کم) میں ان کے ساتھ خون کے بہنے کا بھی مشاہدہ کیا گیا ہے۔ ان میں بعض سنگین کیسز میں پورے جسم میں خون جمنے یا حتیٰ کہ بہنے کی سرگرمی میں اضافے کے ساتھ مختلف یا غیر معمولی مقامات پر خون کا جمنا شامل ہے (مثلاً سیربیرل وینس سائنس تھرومبوسس یا اینڈومیل کیویٹی میں بھی)۔ ان میں سے زیادہ تر کیسز ٹیکہ لگوانے کے بعد 3 ہفتوں کے اندر واقع ہوئے اور 55 سال سے کم عمر خواتین میں غالب ہیں۔ تاہم، مجموعی طور پر، تا حال 55 سال سے کم عمر خواتین میں دیگر افراد کی نسبت زیادہ ٹیکے لگے ہیں۔ بیان کردہ بعض کیسز مہلک یا مستقل نقصان کے ساتھ ختم ہوئے۔ اسی طرح، ٹیکہ متعارف ہونے کے بعد سے، **Vaxzevria®** کی ٹیکہ کاری کے بعد بعض ایسے افراد میں خون کی باریک رگوں کے رساؤ کے انتہائی معمولی کیسز (0.01 فیصد سے بھی کم) دیکھے گئے جنہیں پہلے خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ رہ چکا تھا، اور بعض کیسز میں اس کے مہلک نتائج بھی نکلے۔ ٹیکہ کاری کے بعد ابتدائی چند دنوں میں خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ واقع ہوا اور اس کے ساتھ ہی بازوؤں اور ٹانگوں میں تیزی سے سوجن بڑھتی جاتی ہے، اچانک وزن میں اضافہ اور کمزوری کا احساس ہوتا ہے، اور فوری طبی امداد کی ضرورت پڑتی ہے۔ علاوہ ازیں، **Vaxzevria®** کی ٹیکہ کاری کے بعد بہت ہی معمولی کیسز میں **Guillain-Barré** سینڈروم کی بھی اطلاع ملی، جبکہ بعض کیسز میں یہ مہلک ثابت ہوا۔ اس بات کی مزید تحقیقات جاری ہیں کہ آیا ان کیسز کے اسباب کا تعلق ٹیکہ کاری سے ہی ہے یا نہیں۔ **Guillain-Barré** سینڈروم میں ٹانگوں اور بازوؤں میں کمزوری یا مفلوجیت ہوتی ہے، جو بڑھ کر سینے اور چہرے تک پہنچ سکتی ہے اور بھرپور طبی امداد کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

**Janssen® COVID-19 ٹیکہ:** انتہائی نادر (0.01% تا 0.1%) کیسز میں انتہائی حساسیت کے تعاملات اور چھپاکی کے واقعات رونما ہوئے۔ علاوہ ازیں، **Janssen® COVID-19 vaccine** کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد، انتہائی نادر (0.01% سے کم) کیسز میں، بعض کیسز میں اموات سمیت، خون جمنا (مثال کے طور پر دماغ میں بطور سائنس وین تھرومبوسس یا اینڈومیل کیویٹی میں بھی) کے ساتھ وابستہ خون میں پلیٹ لیٹس کاؤنٹ میں کمی (تھرومبوسائٹوپینیا) کا مشاہدہ کیا گیا۔ یہ صورتحال ٹیکہ کاری کے 3 ہفتوں کے اندر اور بنیادی طور پر 60 سال سے کم عمر اشخاص میں رونما ہوئی۔

اسی طرح، ٹیکہ متعارف ہونے کے بعد سے، **COVID-19 Janssen®** ٹیکے کی ٹیکہ کاری کے بعد بعض ایسے افراد میں خون کی باریک رگوں کے رساؤ کے انتہائی معمولی کیسز دیکھے گئے جنہیں پہلے خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ رہ چکا تھا، اور بعض کیسز میں اس کے مہلک نتائج بھی نکلے۔ ٹیکہ کاری کے بعد ابتدائی چند دنوں میں خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ واقع ہوا اور اس کے ساتھ ہی بازوؤں اور ٹانگوں میں تیزی سے سوجن بڑھتی جاتی ہے، اچانک وزن میں اضافہ اور کمزوری کا احساس ہوتا ہے، اور فوری طبی امداد کی ضرورت پڑتی ہے۔ علاوہ ازیں، **COVID-19 Janssen®** ٹیکے کی ٹیکہ کاری کے بعد بہت ہی معمولی کیسز (0.01 فیصد سے بھی کم) میں **Guillain-Barré** سینڈروم کی بھی اطلاع ملی۔ ایسے کیسز کے اسباب کا تعلق ممکنہ طور پر ٹیکہ کاری سے ہو سکتا ہے۔ **Guillain-Barré** سینڈروم میں ٹانگوں اور بازوؤں میں کمزوری یا مفلوجیت ہوتی ہے، جو بڑھ کر سینے اور چہرے تک پہنچ سکتی ہے اور بھرپور طبی امداد کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

ٹیکہ لگوانے پر، انتہائی کم کیسز میں فوری الرجی ردعمل (اینا فائلٹیٹک ردعمل) رپورٹ کیا گیا تھا۔ وہ ٹیکہ لگوانے کے تھوڑی دیر بعد ہو گئے تھے اور ان کے لئے طبی علاج درکار تھا۔ تمام ٹیکوں کی طرح، کافی شاذ و نادر معاملات میں، صدمہ یا دیگر قبل ازیں نامعلوم پیچیدگیوں تک اور ان کے سمیت کسی فوری الرجی زا ردعمل کو زمرہ کے لحاظ سے خارج قرار نہیں دیا جا سکتا ہے۔

اگر ٹیکہ کاری کے بعد علامات پیدا ہوتی ہیں، جو مذکورہ بالا جلدی سے ہونے والے مقامی اور عمومی ردعمل سے تجاوز کر جاتی ہیں تو، آپ کا فیملی پریکٹیشنر عموماً مشاورت کے لیے دستیاب ہے۔ شدید اثرات کی صورت میں، خاص طور پر دم گھٹنا، سینے میں درد، بازوؤں یا ٹانگوں میں سوجن، اچانک وزن بڑھنا، کمزوری یا ٹانگوں، بازوؤں، سینے یا چہرے کی مفلوجیت (ان میں مثال کے طور پر، دوہری بصیرت، آنکھوں کو حرکت دینے، نکلنے، بولنے، چبانے یا چلنے میں مشکلات، باہمی ربط کے مسائل، بے چینی یا متانے پر کنٹرول یا پاخانے کے عمل میں مسائل شامل ہیں)، پیٹ میں مستقل درد، دھندلی نظر، یا کمزوری یا آپ مستقل سر درد یا انجکشن کے مقام پر بیرونی جلد پر زخم یا پن پوائنٹ خون بہنے کا تجربہ کرتے ہیں، تو براہ کرم فوری طور پر طبی توجہ حاصل کریں۔



خود سے ضمنی اثرات کی رپورٹ کرنے کا اختیار بھی موجود ہے: <https://nebenwirkungen.bund.de>

اس معلوماتی پرچے کے علاوہ، ٹیکہ لگانے والا آپ کا پریکٹیشنر آپ کو وضاحتی گفتگو کرنے کا موقع فراہم کرے گا۔

#### Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

**Vaxzevria®:** Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Ob diese Fälle in ursächlichem Zusammenhang mit der Impfung stehen, wird weiter untersucht. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

**COVID-19 Vaccine Janssen®:** In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Fälle stehen möglicherweise in ursächlichem Zusammenhang mit der Impfung. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfpfärztin/Ihr Impfpfartz ein Aufklärungsgespräch an.

تشریحات:

Anmerkungen:

Ort, Datum

مقام، تاریخ

اس فرد کے دستخط جس کو ٹیکہ لگنا ہے  
Unterschrift der Ärztin/des Arztes

پریکٹیشنر  
Unterschrift der zu impfenden Person

جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو:  
Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

منظوری فراہم کرنے کے مجاز فرد (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کے دستخط  
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

پال ارلیک انسٹی ٹیوٹ (PEI) نئے کورونا وائرس (SARS-CoV-2) کے خلاف تحفظ کے مدنظر ٹیکے کی قوت برداشت کے بارے میں SafeVac 2.0 اسمارٹ فون ایپ کے ذریعے ایک سروے کا اہتمام کر رہا ہے۔ ٹیکہ لگوانے کے بعد 48 گھنٹوں کے اندر آپ اندراج کروا سکتے ہیں۔ سروے رضا کارانہ ہے۔

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

آپ COVID-19 کے بارے میں اور COVID-19 کے ٹیکے کے بارے میں اضافی معلومات اس پر تلاش کر سکتے ہیں

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

[www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)

[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)

[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)

[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

شماره 1 ورژن 008 (نا بتاریخ 9 اگست 2021)

Ausgabe 1 Version 008 (Stand 9. August 2021)

یہ معلوماتی پرچہ رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



**COVID-19 (کورونا وائرس مرض 2019) کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر طبی سرگزشت – ویکٹر ٹیکہ کے ساتھ - AstraZeneca ، Vaxzevria® کا سابقہ COVID-19 AstraZeneca ٹیکہ اور Johnson & Johnson کا COVID-Janssen® (19 ٹیکہ)**

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. کیا آپ<sup>1</sup> کو فی الحال بخار کے ساتھ شدید بیماری ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. کیا آپ کو گزشتہ 14 دنوں میں ٹیکہ لگا ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. کیا آپ کو پہلے ہی COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک موصول ہو گئی ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب اور کون سا ٹیکہ لگا؟ تاریخ: ٹیکہ:

(براہ کرم اپنی ٹیکہ لگانے کی طے شدہ ملاقات میں اپنا ٹیکوں کا کارڈ یا ٹیکہ لگنے کا کوئی اور ثبوت لے کر آئیں۔)

3. Haben Sie<sup>1</sup> bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ایسی صورت میں کہ آپ کو کیا COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک موصول ہو گئی ہے: کیا آپ<sup>1</sup> میں اس کے بعد کوئی الرجی یا ردعمل پیدا ہوا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

کیا اس کے بعد آپ میں انجماد خون (تھرومبوسس) کا عارضہ پیدا ہوا؟ 0 ہاں 0 نہیں

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Haben Sie<sup>1</sup> danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. کیا ماضی میں آپ کو نوول کورونا وائرس (SARS-CoV-2) سے ہونے والے انفیکشن کو قابل اعتبار طریقے سے ثابت کیا گیا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب؟

(SARS-CoV-2 کے انفیکشن کے بعد، ٹیکہ کاری کی تجویز تشخیص کے 4 ہفتوں سے 6 ماہ میں دی جاتی ہے۔)

5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit

dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. کیا آپ<sup>1</sup> دیرینہ امراض یا مامونی قلت میں (جیسے کیموتھراپی، مامونی امتناعی تھراپی یا دیگر دواؤں کے سبب) مبتلا ہیں؟  
 ہاں  نہیں

اگر ہاں تو، کون سے؟

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?  ja  nein

Wenn ja, welche?

7. کیا آپ<sup>1</sup> انجماد خون کے عارضہ میں مبتلا ہیں یا آپ خون کو پتلا کرنے والی دوا لیتے ہیں؟  
 ہاں  نہیں

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?  ja  nein

8. کیا آپ<sup>1</sup> کو کوئی معلوم الرجی ہے؟  
 ہاں  نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt?  ja  nein

Wenn ja, welche?

9. کیا آپ<sup>1</sup> کو پچھلی مختلف ٹیکہ کاری کے بعد کبھی کسی الرجی زا علامت، تیز بخار، بے ہوشی کے دورے یا دیگر غیر عمومی ردعمل کا سامنا ہوا؟  
 ہاں  نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?  ja  nein

Wenn ja, welche?

10. کیا آپ فی الحال حاملہ ہیں یا دودھ پلا رہی ہیں؟  
 ہاں  نہیں

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie<sup>1</sup>?  ja  nein

<sup>1</sup> اس کا جواب امکانی طور پر قانونی نمائندے کے ذریعہ دیا جائے گا

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

COVID-19 کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر منظوری کا اقرار نامہ (کورونا وائرس کا مرض 2019) – ویکٹر ٹیکہ کے ساتھ – AstraZeneca ، Vaxzevria® کا سابقہ COVID-19 AstraZeneca ٹیکہ اور Johnson & Johnson کا COVID-19 Janssen® (ٹیکہ 19)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

اس فرد کا نام جس کو ٹیکہ لگنا ہے (سرنام، پہلا نام):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

تاریخ پیدائش:

Geburtsdatum:

پتہ:

Anschrift:

میں نے معلوماتی پرچے کے مضمولات کا نوٹ لے لیا ہے اور مجھ کو ٹیکہ لگانے والے میرے پریکٹشنر کے ساتھ تفصیلی گفتگو کرنے کا موقع ملا تھا۔

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

○ میرے مزید سوالات نہیں ہیں اور طبی وضاحتی گفتگو سے صراحتاً دستبردار ہوتا ہوں۔

○ میں ویکٹر ٹیکہ کے ساتھ COVID-19 کے خلاف تجویز کردہ ٹیکہ کو منظور کرنا ہوں۔

○ میں ٹیکے سے انکار کرتا ہوں۔

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

تشریحات:

Anmerkungen:

جگہ، تاریخ:

Ort, Datum

پریکٹشنر کے دستخط

Unterschrift der zu impfenden Person

اس فرد کے دستخط جس کو ٹیکہ لگنا ہے

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو:

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

منظوری فراہم کرنے کے مجاز فرد (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کے دستخط

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

اگر ٹیکہ کاری کے عمل سے گزرنے والا فرد منظوری دینے کا اہل نہ ہو، تو براہ کرم منظوری دینے کا استحقاق رکھنے والے فرد (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کا نام اور رابطے کی تفصیلات بھی فراہم کریں:

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

ای میل:

خاندانی نام، پہلا نام: ٹیلیفون نمبر:

E-Mail:

Telefonnr.:

اس طبی سرگزشت اور منظوری فارم کو رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg** کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ناشر: **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg**

بہ اشتراک **Robert Koch Institute, Berlin**

شمارہ 001 ورژن 004 (تا بتاریخ 9 اگست 2021)

Herausgeber **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg**

In Kooperation mit dem **Robert Koch-Institut, Berlin**

Ausgabe 001 Version 004 (Stand 9. August 2021)